

A Ukrainian Prayer

(revised version, 28th March 2022)

Words of unknown authorship

Transliteration, and free singing translation, by John Rutter

JOHN RUTTER

Solenne ma non troppo lento

$\text{♩} = \text{♩}$ sempre = c.96

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

SOLO or FULL *mp*

FULL *p*

for rehearsal only

mp

p

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

Solenne ma non troppo lento
 $\text{♩} = \text{♩}$ sempre = c.96

7

mp

mf

f

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, grant her hope, Lord, and sal - va - tion.

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

mp

mf

f

mp

mf

f

* Bracketed letters should be barely audible. The transliteration (devised for British choirs) can only approximate to the Ukrainian pronunciation. Literal translation of text: Lord, protect Ukraine. Give us strength, faith, and hope, our Father. Amen.

13

mf Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf SOLO or FULL Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dainahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

19

cresc. see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
f strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and

cresc. see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, SOLO or FULL Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra ni, Bo-zh(e), Oo - cry -
f strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and shel - ter U - kraine; Lord God, guard and
f FULL *ff*

cresc. see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
f strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and

cresc. see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
f strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and
ff

cresc. see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
f strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and
ff

*1st soprano part here may be taken by solo soprano.

26

SOLO or FULL
mp

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra -
shel - ter U - kraine, Lord God, guard and shel - ter U -

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

31

FULL
mp cresc. , *f*

- ni. Ot - che nash, Ot - che nash.
- kraine. Hear our prayer, hear our prayer.

mp SOLO or FULL *p* *mp cresc.* , *f*

Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Guard and shel - ter U - kraine. Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

p *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *p* *mp cresc.* *f*

Un poco più lento

mp *mf* *f* *p* molto legato

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - - men, a -

Un poco più lento

mp *mf* *f* *p* molto legato

SOLO SOPRANO and/or TENOR SOLO

p liberamente e con intensità

Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni.
 Lord God, guard and shel - ter U - kraine.

-meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

-meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

-meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

-meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

pp *p* *ppp*